REPUBLQUE ISLAMIQUE DE MAURITANIE

MINISTERE DE LA CULTURE ET DE L'ARTISANAT

Visa : D.G.L.T.E.J.O

Honneur - fraternité - justice

0088

Arrêté N° ..... ./M.C.A portant classement du Palmier et les traditions qui lui sont associées sur la liste du patrimoine national.

Le Ministre de la Culture et de l'Artisanat ;

Vu la loi 2005 – 046 du 25 juillet 2005 relative à la protection du patrimoine culturel tangible ;

Vu le décret n 157.07 du 06 septembre 2007, relatif au conseil des Ministres et aux attributions du premier Ministère et des Ministres ;

Vu le Décret n 097-2016 du 01 avril 2016 portant nomination de certains membres du gouvernement ;

Vu le décret n°192-2014 du 07 septembre 2014 fixant les attributions du Ministre de la Culture et de l'Artisanat et l'organisation de l'administration centrale de son département ;

Vu la lettre du conservateur national du patrimoine et de la culture n° 005 du 01/02/2018.

ARRETE

ARTICLE PREMIER : Il est classé sur la liste du patrimoine national de la République Islamique de Mauritanie, le palmier et les traditions qui lui sont associées en raison de leurs valeurs patrimoniales, du besoin de leur protection et de l'intérêt général qu'ils représentent.

ARTICLE 2 : Le présent arrêté sera notifié aux autorités administratives auxquelles est rattaché l'usage, la gestion et/ou la tutelle de ces biens.

ARTICILE 3 : Le secrétaire Général du Ministère de la Culture et de l'Artisanat est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au Journal Officiel de la République Islamique de Mauritanie.

16 FEV 2018

Nouakchott, le .....

Dr Mohamed Lemine Ould Cheikh

Le Ministre

Ampliations :

- P M / SGG 02
- MSG / PR 02
- M C A 15
- Ministères 27
- DGLTEJO ...02
- Archives 02
- A.N 02

234

The Islamic Republic of Mauritania

Ministry of Culture and Traditional Industry

National Conservation of Heritage and Culture

Intangible Cultural Heritage Inventory Form

FORM #088 for Date Palm Tree & Associated Traditions Statistics

1-Identifying the Element of the Intangible Cultural Heritage
1-1 Name of the element as used by the appropriate local community
The local community uses the date palm tree to refer to all varieties of dates. The date palm is divided into various varieties, such as Tantarkal, Al Humar, Lamadina, Tajb, Al Mahboola, Takdarat and Adqad.
2-1 A short title for the intangible cultural heritage includes reference to the aspects of the intangible cultural heritage that it belongs to. The date Palm and its related traditions. The element of heritage is part of the practices, skills and traditions.
What is the role of the element? The role of the element is to revive the date palm heritage-related practices and traditions.
3-1 The appropriate community/communities
What are the groups and communities that would consider the element as part of their intangible heritage? -The groups and individuals concerned with the date palm and its owners -The groups working in the field of date palm trees -The craftsmen taking part of the date palm trees to be used as materials for their products -Farming cooperative societies interested in the date palm trees
Who exercises the element? Those who live in oases in general. How big are such groups and communities and where can they commonly live or exist? -They can be found across the country.
4-1 Natural location/locations of the element or areas where it is spread and frequently practiced
Where does the element exist? It exists across the country, especially in the regions of Adrar, Tagant and Assaba. Are there any other places where the element is practiced? Yes Is there any geographical location for the element? Yes, it is the Islamic Republic of Mauritania
5-1 Brief Description of the Intangible Cultural Heritage Element (Maximum 250 words) Palm oases are considered to be the mainstay of the local economic development, which is still the backbone of the regional development with its all tourist and commercial aspects. Thus, the fabric of magnificent civilization whose essence is work, creativity and production

across the region has crystallized under the shade of such lofty date palm trees, where the people made that as a means of their decent living. This is achieved through cultural manifestations passed from one generation to another; the result of which that the man living in oases learned how to adapt to his tough natural surroundings in which the date palm tree exists. Some aspects of such related cultural manifestations include the availability of practices pertaining to the direct relationship between man and date palm tree, especially in relation to the handicraft skills that man acquired throughout history. These skills are connected to the constant care given to the date palm tree, knowledge, skills and traditions associated with the ways of utilizing date palm products, including dates and raw materials used to produce a set of manual products or handicrafts in traditional methods that are used in everyday life on the part of families associated with the date palm tree.

In the same context, there are indirect cultural aspects pertaining to the symbolic and spiritual aspects and verbal expressions related to the date palm tree and its fruits in terms of proverbs, stories, riddles, poems, and all traditions and practices referring to the date palm tree in whole or in part as traditions, social and religious occasions. In addition, there are also the practices associated with the status of the palm tree in the imagination of the oasis based Mauritanian man that accompany him in all aspects of his daily life. Furthermore, the date palm tree with its all components and fruits has also taken up an important space in the literary creativity that is most often referred to as an example on many occasions on which the date palm tree expresses status and symbolism of steadfastness, patience and generosity and other similar noble human values that have been passed to us from one generation to another for a long time. And such inherited old cultural manifestations that are related to traditions, beliefs and handicraft aspects, skills and knowledge associated with using the date palm tree as a cultural element can be demonstrated.

2-Characterisitcs of the Element

2-1 Practitioners/Performers that are directly concerned with the intangible cultural heritage element performance and exercising it, including name, age, gender and professional category, etc.)

- The groups, communities and individuals concerned with the date palm tree, including its owners and investors.
- The communities working in the field of date palm trees cultivation who consider their work in the field as a source of their daily sustenance or livelihood, where they are known as residents of oases. This category of the society that is concerned with the element through their association with it along with the date palm-related skills, traditions and customs.
- The craftsmen who use parts of the date palm tree as raw materials to produce a number of utensils, tools and furniture that are used in daily life of population whether they those living in oases or urban cities, where such products are used to decorate houses and public places.
- Women's gatherings that carry out many tasks, including kneading and saving palm dates, making handbags for storing palm dates and making mats from date palm leaves (fronds) that are used for domestic purposes.
- Dates traders and marketers who buy and sell dates whether on the local, regional or national level, and market them on the international level.
- Agricultural engineers who are responsible for directly taking care of the date palm tree, conducting studies, projects and researches that are aimed at increasing growing date palm trees, and creating plans and strategies to natural environment impact upon date palm

trees cultivation. They also diagnose agricultural diseases, pests and insects affecting date palm trees, propose medications, fertilizers and pesticides and take the necessary measures to treat them. -These categories have contributed throughout history directly and indirectly into boosting and establishing date palm tree-related skills and knowledge through daily practices throughout various generations.
2-2 The other Intangible Elements (if any) that are related to such Exercising and Transferring Intangible Heritage Element
Is the exercising of the element related to a certain occasion? Yes, it is.
Are there any practices carried out before and/or after the element is exercised? Yes, there are.
2-3 Customary practices if any that govern the utilization of the intangible cultural heritage element or some aspects of it
Is there any customary practice that would govern entering the element? Yes, there is.
2-4 Methods of Transfer into others in the local community
The element is transferred through practice that is carried out by date palm tree owners and workers by growing and watering as well as the proper way to pick dates from the top of the tree that is locally referred to as "Pattitla'", according to people of Kaitana, which is the period of time during which dates can be ready or ripe.
2-5 The Appropriate Organizations, including local community and non-government organizations as well as others (if any)
Are there any traditional organizations associated with the element? Yes, they are the residents of oases. Are there any non-government organizations associated with the element? Yes, they are civil community organizations that are interested in date palm trees. Are there any local, regional or international non-government organizations? Yes, there are local and regional organizations.
3-Condition of the Element: Its Capability of Survival and Sustainability
3-1 Threats (if any) faced by exercising the intangible cultural element of heritage within the community or the appropriate local communities
What is the condition of the element? It is in a good condition. Are there any risks threatening the practice of the element" Yes, there are. What are these threats? -Lack of youth's interest in working within agricultural oases

-Agricultural pests and diseases affecting date palm tree
3-2 Threats encountering criticism of the intangible cultural heritage element in the local community or appropriate local communities
Is there any risk preventing the transfer of the element? No, there isn't. What are the risks preventing the transfer of the element? They are none.
3-3 Threats facing sustainable utilization of the tangible elements and resources (if any) that are associated with the element of the intangible cultural heritage
Is there any risk that could pose a threat to enter the material or materials related to the element? No, there isn't. Is there any threat that the benefits of the element can be reduced? Yes, there is, and they are as follows: -Agricultural pests and diseases affecting the date palm tree -Lack of the youth in the date palm tree-related skills and traditions
3-4 Sustainability of the other Intangible Elements (if any) that are related to the element of the intangible cultural heritage
Is there any intangible element associated with this element? Yes, there is. Are these intangible elements that are associated with this element known for a broad audience or for a limited number of people? Yes, it is known for all. Does the loss of ownership of such element pose any danger for the element of the cultural heritage? Yes, it does. Do the owners of such elements accept them to be transferred? Yes, they do.
3-5 Safeguarding measures and some others (if any) to address any of these threats, encourage exercising the element of the intangible cultural heritage and pass them on to the generations to come
Has any safeguarding measure been taken? Yes, it has. If there are safeguarding measures, what are they? The government strove to set up oases programs that safeguard date palm trees by fighting date palm tree diseases and wipe out the pests affecting them along with their fruits.

Have the risks that pose threat to the element become in a state of conflict? Yes, they have.
What are the procedures that could secure the sustainable exercising of the element? To work on the implementation of the government strategy to safeguard this element.
4-Resrictions and permits with regards to data collection and utilization
4-1 Consent of the appropriate local community or those local communities to collect data and participate in this action as well
Have the groups been sensitized? Yes, they have. Have the groups approved to conduct the inventory? Yes, they have. What is the evidence for such consent provided? It is the authorization.
4-2 The restrictions if any pertaining to using the data collected and benefiting from it
Have the groups set any restrictions on using the information collected or not? If yes, what are these restrictions?
4-3 The person or people constituting sources of information
-Chairman of the Cooperative Societies of Tagant Oases -Chairman of the Cooperative Societies of Adrar Oases -Sustainable Oasis Organization
4-4 Dates and Places of Data Collection
2016-2017
5-Element of Intangible Cultural Heritage References
5-1 Literature -Chairman of the Cooperative Societies of Tagant Oases -Chairman of the Cooperative Societies of Adrar Oases -Sustainable Oasis Organization
5-2 Audio and video materials as well as recordings, etc. at archives of manuscripts, museums, and special collections as attached.
5-3 Documentary materials and tools at archives of manuscripts, museums, and special collections (if any)
6-Inventory Information Process
6-1 Name/s of the person or people who have classified, collected and included the information on the inventory list are as follows: -Sayyed AlMukhtar Weld Atlamadid -Sayyed Mohammed Weld Abkar

6-2 Proof for the consent of the appropriate local community or appropriate local communities on: (A) Doing the inventory of the element (B) Providing the information that will be included on the inventory list -The written consent obtained from the local community
6-3 Date of data entry into the inventory list January 20, 2017

Inventory - MAURITANIA

موريتانيا

الجمهورية الإسلامية الموريتانية

وزارة الثقافة والصناعة التقليدية

المحافظة الوطنية للتراث والثقافة

استمارة جرد التراث الثقافي غير المادي

استمارة رقم 088

المتعلقة بإحصاء النخلة والعادات المرتبطة بها

1. تحديد العنصر التراث الثقافي غير المادي
1.1 اسم العنصر كما يستخدمه المجتمع المحلي المعني
يطلق المجتمع المحلي اسم النخلة علي كافة النخيل و تنقسم النخيل إلي عينات مختلفة منها تنتركل ، الحمر ، لمدينه ، تجب ، المهبولة ، تكدرت ، أدقد
2-1 عنوان قصير لعنصر التراث الثقافي غير المادي(يتضمن إشارة لمجال أو مجالات التراث الثقافي غير المادي التي ينتمي إليها) النخلة والعادات المرتبطة بها يدخل عنصر التراث في مجال الممارسات والطقوس المهارات .
ما هو دور العنصر: دور العنصر هو العمل علي احياء الممارسات والطقوس الخاصة بتراث النخيل .
3.1 المجتمع أو ألمجتمعات المعنية
من هي المجموعات التي تعتبر العنصر من تراثها غير المادي: - الجماعات والمجموعات والأفراد المعنيين بعنصر النخلة المالكين لها

- المجموعات العاملين في النخيل
- الحرفيين الذين يتخذون من أجزاء النخيل مواد لإنتاج منتوجاتهم
- التعاونيات الفلاحة المهتمة بالنخيل

من يمارس العنصر: سكان الواحات بصورة عامة

ماهو حجم و انتشار المجموعات ؟ في جميع أنحاء البلاد

4.1 الموقع الطبيعي للعنصرأو مواقعه/مناطق انتشاره، وتواتر ممارسته

في أي مكان يوجد العنصر؟ في جميع إنحاء البلاد وخصوصا ولايات آدرار وتكانت ولعصابه

هل هناك أماكن أخرى يمارس فيها العنصر؟ نعم

هل من موقع جغرافي خاص بالعنصر ؟ الجمهورية الإسلامية الموريتانية

5.1 وصف مختصر لعنصر التراث الثقافي غير المادي (لا يزيد على 250 كلمة

تعتبر واحات النخيل عماد التنمية الاقتصادية المحلية ولا تزال الى اليوم العمود الفقري للتنمية الجهوية بجميع ابعادها السياحية والتجارية . ففي ظلال باسقات النخيل تشكل نسيج حضارة متميزة في هذه الربوع قوامها العمل والابداع والانتاج الذي استطاع أهله ان يجعلوامنه وسيلة عيش كريم سواء من خلال تجليات ثقافية متوارثة من جيل الي جيل نتجت عنها كيفية تأقلم الانسان الواحاتي مع قساوة محيطه الطبيعي الذي توجد فيه النخلة . ومن مظاهر هذه التجليات الثقافية المعنية بالأمر وجود ممارسات تتعلق بالعلاقة المباشرة التي تربط الانسان بالنخلة وخاصة ما يتعلق بالمهارات اليدوية والحرفية التي اكتسبها الانسان عبر التاريخ والتي ترتبط بالعناية المستمرة بالنخلة والمعارف والمهارات والطقوس المرتبطة بطرق استغلال منتجات النخيل من تمور ومواد أولية تستعمل من أجل إنتاج مجموعة من المنتوجات اليدوية بطرق

تقليدية ومستعملة في الحياة اليومية من طرف العائلات المرتبطة بالنخيل. وفي نفس السياق توجد مظاهر ثقافية غير مباشرة تتعلق بالجوانب الرمزية والروحية والتعابير الشفوية المرتبطة بالنخلة وبثمورها من قبيل الأمثال والحكايات والأحجية والأشعار و كافة الطقوس والممارسات التي تستحضر النخلة أو جزءا منها كطقوس للاستقبال والمناسبات الاجتماعية والدينية والممارسات المتعلقة بمكانة النخلة في مخيلة الانسان الواحاتي الموريتاني والتي ترافقه في كل مناحي حياته اليومية. و استحوذت النخلة، بمكوناتها وثمارها، على حيز مهم في الإبداع الأدبي حيث غالبا ما يتم الاستدلال بها في الكثير من المناسبات التي تعبر النخلة فيهاعن مكانة ورمزية الثبات والصبر والكرم إلى غير ذلك من القيم الانسانية النبيلة والمتوارثة جيلا بعد جيلا منذ قدم الزمن وتظهر هذه التجليات الثقافية العريقة المتوارثة المرتبطة بالطقوس والمعتقدات والجوانب الحرفية والمهارات والمعارف المرتبطة باستغلال النخلة عنصرا ثقافيا.

2- خصائص العنصر

1.2 الممارسون / المؤدون المعنيون بشكل - مباشر بأداء عنصر التراث الثقافي غير المادي وممارسته (بما في ذلك الاسم والسن والجنس الفئة المهنية الخ)

- الجماعات والمجموعات والأفراد المعنيين بعنصر النخلة المالكيين لها والمستثمرين فيها

- المجموعات العاملين في النخيل والذين يتخذون من العمل في مزارع النخيل مصدر قوتهم اليومي وهم المعروفون بسكان الواحات وهم الفئة المهمة من المجتمع المعنية بالعنصر وذلك من خلال ارتباطهم به ولما يكتسبون من مهارات وطقوس وعادات النخيل

- الحرفين الذين يتخذون من أجزاء النخيل مواد خام لانتاج مجموعة من الأواني والأدوات والأثاث التي تستعمل ف الحياة اليومية للسكان سواء في الواحات أم في الحضر وتتخذ هذه المنتوجات لتزيين البيوت والأماكن العامة

- التجمعات النسوية التي تقوم بمهام عديدة منها عجن وتخزين التمور ، صناعة حقائب يدوية لحفظ التمور ، صناعة الحصير من سعف النخيل الخاص في الاستعمالات المنزلية

-مسوقو وتجار التمور وهم الذين يقومون بشراء التمور وبيعها سواء علي المستوي المحلي أو الجهوي والوطني كما أنهم يقومون بتسويقها كذالك علي المستوي الدولي

- المهندسيين الزارعيين وتتجلي مسؤوليتهم في العناية المباشرة بالنخلة وكذلك القيام بدراسات والمشاريع والبحوث الهادفة إلي زيادة غرس أشجار النخيل ووضع الخطط والاستراتجيات للحد من تاثير البيئة الطبيعية علي زراعة النخيل كما يقومون بتشخيص الامراض والآفات والحشرات الزاعية التي تصيب النخيل واقتراح الأدوية والمبيدات والأسمدة واتخاذ التدابير الكفيلة بمعالجتها

-هذه الفيئات كلها ساهمت عبر التاريخ بشكل مباشر أو غير مباشر في مايتعلق بترسيخ المهارات والمعارف المرتبطة بالنخلة من خلال الممارسات اليومية عبر الأجيال

2.2 العناصر غير المادية الأخرى (إن وجدت) المرتبطة بممارسة عنصر التراث الثقافي غير المادي ونقله

هل ممارسة العنصر مرتبطة بمناسبة معينة؟ نعم

هل هناك ممارسات تتم قبل و/أو بعد ممارسة العنصر؟ نعم
3.2 الممارسات العرفية إن وجدت، التي تحكم الانتفاع بعنصر التراث الثقافي غير المادي أو بجوانب منه
هل هناك ممارسات عرفية تحكم الولوج إلى العنصر؟ نعم
4-2 طرائق النقل إلى الآخرين في المجتمع المحلي
يتم نقل العنصر عن طريق الممارسة التي يقوم بها ملاك النخيل وكذالك العاملين فيه من خلال الغرس والسقاية وكيفية أخذ التمر من أعلي النخيل المعروف محليا باتطلاع عند اهل الكيطنة التي هي الفترة الزمنية التي ينضج فيها ثمار النخيل .
5-2المنظمات المعنية (منظمات المجتمع المحلي و المنظمات غير الحكومية، وغيرها)(إن وجدت)
هل هناك تنظيمات تقليدية مرتبطة بالعنصر؟ سكان الواحات هل توجد منظمات غير حكومية مرتبطة بالعنصر؟ منظمات المجتمع المدني المهتمة بالنخيل منظمات غير حكومية محلية او جهوية أو دولية؟ محلية وجهوية
3 حالة العنصر: قدرته على البقاء والاستدامة
1.3 التهديدات (إن وجدت) التي تتعرض لها ممارسة عنصر التراث الثقافي غير المادي داخل المجتمع أو المجتمعات المحلية المعنية
ما هي وضعية العنصر؟ في حالة جيدة هل هنالك مخاطر تهدد ممارسة العنصر؟ نعم ماهي هذه المخاطر؟ -عزوف الشباب عن الاهتمام بالعمل داخل الواحات الزراعية - الآفات الزراعية والأمراض التي تصيب النخيل

2.3 التهديدات التي تحدق بانتقاد عنصر التراث الثقافي غير المادي ضمن المجتمع المحلي أو المجتمعات المحلية المعنية
هل توجد مخاطر تحول دون نقل العنصر؟ لا ما هي المخاطر التي تحول دون نقل العنصر ؟ غير موجودة
3.3 التهديدات التي تحدق باستدامة الانتفاع بالعناصر المادية والموارد (إن وجدت)ا المرتبطة بعنصر التراث الثقافي غير المادي
هل توجد مخاطر تهدد الولوج إلى المواد أو الموارد المتعلقة بالعنصر؟ لا هل يوجد تهديد بتراجع المنافع من العنصر: - الافات الزراعية والأمراض التي تصيب النخيل - عدم اهتمام الشباب بالمهارات والعادات المرتبطة بالنخيل
4.3 استدامة العناصر غير المادية الأخرى (إن وجدت)المرتبطة بعنصر التراث الثقافي غير المادي
هل توجد عناصر غير مادية مرتبطة بهذا العنصر؟ نعم هل هذه العناصر غير المادية المرتبطة بهذا العنصر معروفة عند جمهور واسع ام فقط لدى عدد محدد من الأشخاص؟نعم معروفة عند الجميع هل يشكل فقدان ملاك هذه العناصر خطرا على عنصر التراث الثقافي؟ لا هل يقبل ملاك هذه العناصر نقلها؟ نعم
5.3 تدابير الصون و غيرها من التدابير (إن وجدت) لمعالجة أي من هذه التهديدات،وتشجيع ممارسة عنصر التراث الثقافي غير المادي ونقلها إلى الأجيال القادمة
هل تم أخذ تدابير خاصة للصون؟ نعم إذا كانت توجد تدابير للصون فما هي : عملت الدولة علي إنشاء برنامج الواحات الذي يسهر علي حفظ النخيل عن طريق محاربة الأمراض التي تصيب النخيل والقضاء على الآفات التي تصيب النخلة وثمارها هل المخاطر التي تهدد العنصر أصبحت في حالة تناقص: نعم

ما هي الإجراءات التي قد تضمن ديمومة ممارسة العنصر: العمل علي تنفيذ إستراتيجية الدولة للمحافظة علي هذا العنصر
4. القيود والأذونات فيما يتعلق بجمع البيانات والانتفاع بها
1.4 موافقة المجتمع المحلى آو المجتمعات المحلية المعنية على جمع البيانات والمشاركة في جمعها
هل تم تحسيس المجموعات: نعم هل وافقت المجموعات على اجراء الحصر: نعم ما هي أدلة الموافقة التي تم تقديمها: تفويض
2.4 القيود، إن وجدت، المتعلقة باستخدام البيانات التي تم جمعها والانتفاع بها
هل وضعت الجماعات قيودا حول استخدام المعلومات التي تم جمعها:لا في حالة نعم ما هي هذه القيود ؟
3.4 الشخص أو الأشخاص الذين يشكلون مصدرا للمعلومات
- رئيس اتحاد تعاونيات التسيير التشاركية لواحات تكانت - رئيس اتحاد تعاونيات التسيير التشاركية لواحات آدرار - منظمة الواحة المستدامة
4.4. تواريخ جمع البيانات وأمكنتها
2017-2016
5 مراجع بشأن عنصر التراث الثقافي غير المادي
1.5 الأدبيات

- اتحاد تعاونيات التسيير التشاركية لواحات تكانت - اتحاد تعاونيات التسيير التشاركية لواحات آدرار - منظمة الواحة المستدامة
2.5 المواد السمعية والبصرية، تسجيلات إلخ... فى دور المحفوظات والمتاحف والمجموعات الخاصة مرفق
3.5 مواد وثائقية، وأدوات فيدور المحفوظات والمتاحف والمجموعات الخاصة (إن وجدت)
6 بيانات بشان عملية الحصر
1.6 الشخص آو الأشخاص اللذين قاموا بتصنيف وجمع وإدراج المعلومات في قائمة الحصر - سيد المختار ولد اتلاميد - سيد محمد ولد أبكر
2.6دليل على موافقة المجتمع المحلي المعني أو المجتمعات المحلية المعنية على (أ) حصر العنصر و(ب) توفير المعلومات التي ستدرج في في قائمة الحصر - الموافقة من طرف المجتمع المحلي مكتوبة
3.6 تاريخ إدخال البيانات في قائمة الحصر 2017/01/20